

**2025 EULITA CONFERENCE and GENERAL ASSEMBLY
HOSTED BY DPTS**

4-5 April 2025, Ljubljana, Slovenia

PRELIMINARY PROGRAMME

Friday, 4 April 2025

CONFERENCE "THE UNBEARABLE LIGHTNESS OF INTRODUCING MACHINE & AI-GENERATED TRANSLATION/INTERPRETING TO LEGAL SETTINGS"

Venue: FACULTY OF LAW, UNIVERSITY OF LJUBLJANA

8:00 – 9:00 **Arrival and registration**

9:00 – 9:20 **Dean of the Faculty of Law, University of Ljubljana**

Representative of the RS Ministry of Justice

Lea BURJAN, PhD, *President of DPTS*

Barbara ROVAN, PhD, *President of EULITA*

9:20 – 10:30 **Morning Session**

Splendors and Miseries of Artificial Intelligence: Is there a future for translators?

Mojca ŠLAMBERGER BREZAR, PhD, *Dean of the Faculty of Arts, University of Ljubljana*

MT and AI in legal settings – Do we have a problem? Ingemar STRANDVIK, *MQM Council, Tranquility Council*

10:30 – 11:00 Coffee break

11:00 – 12:30 **Morning Session** (cont.)

Talking about the problem, John O'SHEA, *Legal translator / Independent researcher*

Assessment of S2S tools when applied to video recordings of high-level meetings of the Council of Europe, Jean-Jacques PEDUSSAUD, *ITEM, Council of Europe*

TBD, *Fundamental Rights Agency*

12:30 – 13:45 Lunch break (lunch included in the conference fee)

13:45 – 15:15 **Afternoon Session**

Update on the situation in the Czech Republic, Martin MIKULAŠ, PhD,
Petra KAMENIKOVA, *KSTČR*

Update on the situation in Greece, Spyros BALESIAS, *PEEMPIP*

15:15 – 15:45 Coffee break

15:45 – 17:30 **Afternoon Session** (cont.)

AI Regulatory Framework in the EU, Gregor STROJIN, *Deloitte Legal Reff*

Panel discussion

15 Years of EULITA

Liese KATSCHINKA, Daniela AMODEO PERILLO, *former Presidents of EULITA*



19:00

Networking dinner

Gostilna As Restaurant, Čopova ulica 5a, 1000 Ljubljana

Saturday, 5 April 2025

CONFERENCE “THE UNBEARABLE LIGHTNESS OF INTRODUCING MACHINE & AI-GENERATED TRANSLATION/INTERPRETING TO LEGAL SETTINGS” (cont.)

Venue: *FACULTY OF LAW, UNIVERSITY OF LJUBLJANA*

9:00 – 10:30 **Right to be heard**, a scientific monograph, Amalija MAČEK, PhD, Marija Uršula GERŠAK, *Faculty of Arts, University of Ljubljana*

Ethical Challenges and Professional Responsibilities in AI-Driven Legal Interpreting: Safeguarding Vulnerable Individuals, Christiane DRIESEN, *AIIC, Chair of the EULITA Research & Training Advisory Committee*

Brainstorming session: Inventing AI-tools for court interpreters Lina STRANDHAV, *Rättstolkarna*

Advocating for change: Influencing the House of Lords Public Services Committee, Sarah ROBERTSON, *FRSA FIIC, CEO of the ITI*

Recent developments in German Courtrooms, Evangelos DOUMANIDIS, *VVU*

10:30 – 11:00 Coffee break

11:00 – 12:30 **EULITA projects**

Case Law on Language Assistance, James BRANNAN, *CRETA, ECHR, Chair of the EULITA Case Law Advisory Committee*

Revision of ISO 20228:2019 on Legal Interpreting, Technical Specification “Certified Translations for Judicial Settings and Public Authorities”

Liese KATSCHINKA, Barbara ROVAN, *EULITA representatives at ISO*

Recommendations for legal actors on how to work with interpreters at court

Fernando GONZÁLEZ, *APTIJ*

END OF CONFERENCE

12:30 – 13:30 Light Lunch (buffet lunch included in the conference fee)

15TH EULITA GENERAL ASSEMBLY

Venue: *Faculty of Law, University of Ljubljana*

13:30 – 15:30 **General Assembly of EULITA** (for EULITA members only)

Conference attendance is open to all individual persons. EULITA membership is not required. A convening letter for the EULITA General Assembly has been sent to EULITA members by separate mail.

The languages of the conference and the GA are English and French, simultaneous interpretation will be provided.

